

Bakalářská práce bude obsahovat komentovaný překlad textu z německého jazyka. Text byl vybrán z internetového severu www.historicum.net. Jedná se o několik článků z celku Média a komunikace v raném novověku. Přeloženy budou kapitoly Dopis, Knižní trh, Pomník, Móda a Noviny. Úvodní část práce bude spočívat v překladatelské analýze textu originálu. Analýza se bude skládat ze dvou částí, z analýzy vnětextových a vnitrotextových faktorů, a bude popisovat specifické vlastnosti výchozího textu. Další částí bakalářské práce se bude věnovat typologii překladatelských problémů, kde se budou popisovat problémy jazykové a kulturní neekvivalence a obhajoba překladatelských řešení. Třetí částí bude typologie posunů a komentář bude uzavřen popisem překladatelské metody.